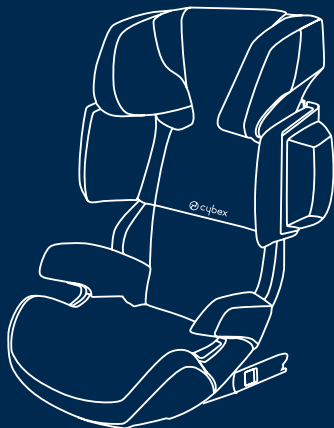




CYBEX PALLAS 2-fix | ECE R44/04, Gr 1 | 9-18kg (ca. 9M-4Y)



CYBEX SOLUTION X2-fix | ECE R44/04, Gr 2/3 | 15-36kg (ca. 3-12Y)

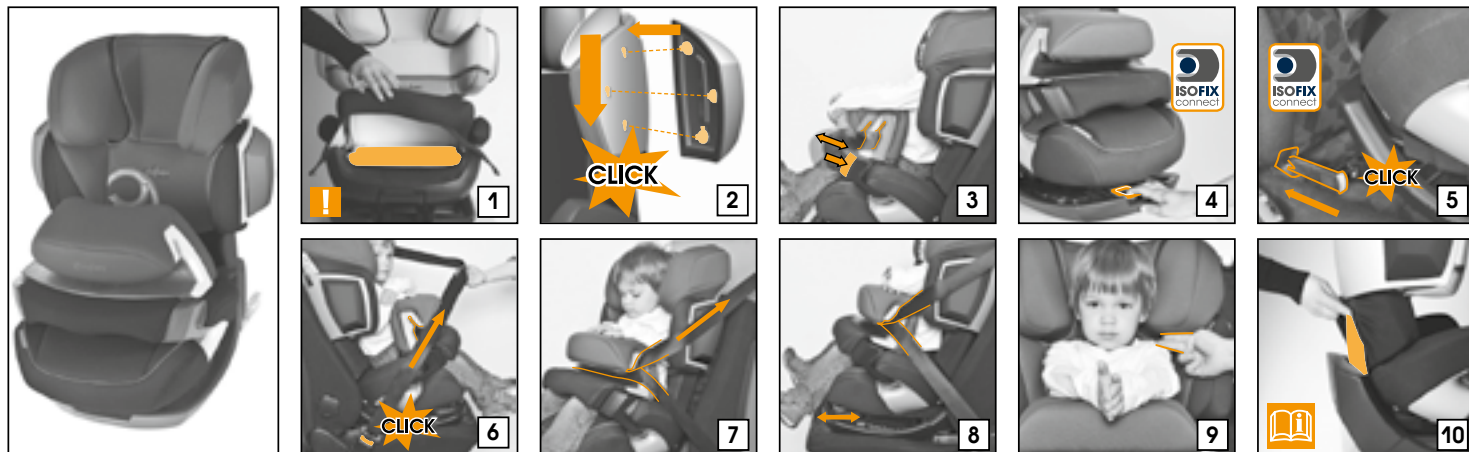


# CYBEX PALLAS 2-FIX USER GUIDE

EN / RU / UA / EE / LV / LT / TR

EN – Group 1 (9-18 Kg) / RU – Группа 1 (9-18 кг) / UA – Група 1 (9-18 кг) / EE – Grupp 1 (9-18 kg) / LV – Grupa 1 (9-18 kg) / LT – Grupė 1 (9-18 kg) / TR – Grup 1 (9-18 kg)

EN – Short manual / RU – короткое руководство / UA – Коротка інструкція / EE – Lühijuhend / LV – Īsa pamācība / LT – trumpa naudojimo instrukcija / TR – Kısa bilgi



EN **Warning!** This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child, it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.

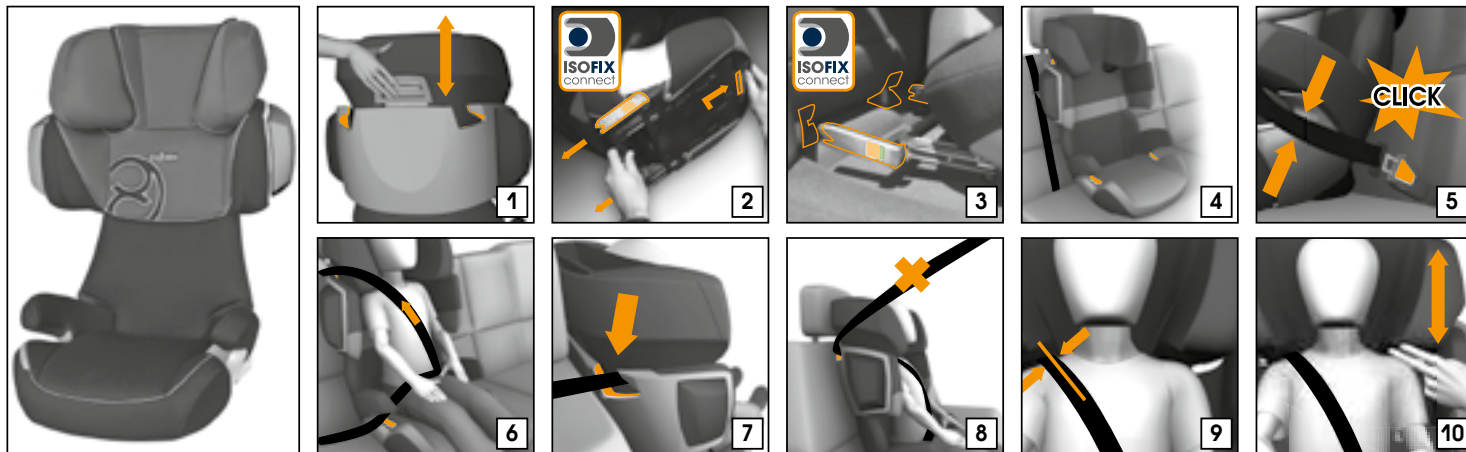
RU **Внимание!** Представленное краткое руководство содержит общие сведения. Для обеспечения максимальной защиты и комфорта вашего ребенка необходимо тщательно ознакомиться и следовать полной версии руководства по эксплуатации.

UA **Увага!** Ця коротка інструкція служить тільки для ознайомлення. Для досягнення максимального рівня комфорту та захисту вашої дитини, необхідно уважно прочитати повну інструкцію по експлуатації.

EE **Hoiatus!** Lühijuhendis on lühiülevaade kasutusjuhendist. Maksimaalse turvalisuse ja mugavuse tagamiseks lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja järgige täpselt juhiseid!

EN – Group 2/3 (15-36 kg) / RU – группа 2/3 (15-36 кг) / UA – Група 2/3 (15-36 кг) / EE – Grupp 2/3 (15 - 36 kg) / LV – Grupa 2/3 (15-36 kg) /  
LT – Grupė 2/3 (15-36 kg) / TR – Grup 2/3 (15-36 kg)

EN – Short manual / RU – короткое руководство / UA – Коротка інструкція / EE – Lühijuhend / LV – Īsa pamācība / LT – trumpa naudojimo instrukcija /  
TR – Kısa bilgi



LV **Bīdinājums!** Šī īsā pamācība kalpo tikai kā pārskats. Lai Jūsu bērnam nodrošinātu maksimālu aizsardzību un vislielāko komfortu, ir svarīgi uzmanīgi izlasīt visu lietošanas pamācību.

LT **Įspėjimas!** Ši glausta instrukcija tarnauja tikrai kaip apžvalga. Siekiant maksimalios Jūsų vaiko apsaugos ir didžiausio patogumo, ypatingai svarbu, kad perskaitytumėte visą instrukciją ir atidžiai laikytumėtės instrukcijos nurodymų.

TR **Uyarı:** Bu kısa kılavuz bir özet niteliğindedir. Çocuğunuzun maksimum güvenlik ve konforu için, ürün kullanım kılavuzunu okumanızı ve yazılanları uygulamanızı öneririz.



# DEAR CUSTOMER!

THANK YOU FOR PURCHASING THE CYBEX PALLAS 2-FIX.

WE ASSURE YOU THAT IN THE PROCESS OF DEVELOPING THE CYBEX PALLAS 2-FIX WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

# УВАЖАЕМЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ!

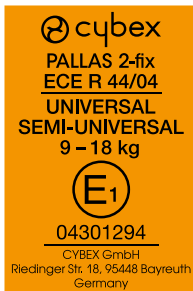
БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ CYBEX PALLAS 2-FIX.

ПРИ РАЗРАБОТКЕ CYBEX PALLAS 2-FIX НАША ГЛАВНАЯ ЗАДАЧА ЗАКЛЮЧАЛАСЬ В ОБЕСПЕЧЕНИИ БЕЗОПАСНОСТИ, ПРЕДОСТАВЛЕНИИ КОМФОРТА И УДОБСТВА ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. ДАННЫЙ ТОВАР СООТВЕТСТВУЕТ ВСЕМ ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.

# ДОРОГІ КЛІЄНТИ!

ДЯКУЄМО ВАМ ЗА ТЕ, ЩО ВИ ПРИДБАЛИ САМЕ PALLAS 2-FIX.

МИ ХОЧЕМО ВАС ЗАПЕВНИТИ, ЩО ПІД ЧАС РОЗРОБКИ PALLAS 2-FIX МИ ПРИДІЛИЛИ ОСОБЛИВОЇ УВАГИ БЕЗПЕЦІ, КОМФОРТУ ТА ЛЕГКОСТІ У КОРИСТУВАННІ. ПРОДУКТ ВИРОБЛЕНИЙ ЗА НАЙВИЩИМ ГАТУНКОМ ЯКОСТІ ТА ПІД РЕТЕЛЬНИМ НАГЛЯДОМ І ВІДПОВІДАЄ НАЙВИЩИМ ВИМОГАМ БЕЗПЕКИ.



## CYBEX PALLAS 2-FIX CHILD RESTRAINT SYSTEM

Seat Cushion with backrest and headrest on adjustable main frame with an adjustable safety cushion.

### RECOMMENDED FOR:

Age: Approximately 9 months to 4 years

Weight: 9 to 18 kg

For vehicle seats with three-point automatic retractor belt

### HOMOLOGATION:

ECE R-44/04, CYBEX Pallas 2-fix - Group 1, 9 to 18 kg

CYBEX SOLUTION X2-fix - Group 2/3, 15 to 36 kg

## СИСТЕМА БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ДЕТЕЙ CYBEX PALLAS 2-FIX

Кресло со спинкой сиденья и подголовником на регулируемой главной основе с регулируемой системой безопасности.

### РЕКОМЕНДОВАНО:

Для детей в возрасте примерно от 9 месяцев до 4 лет, от 9 до 18 кг.

Для машин, оборудованных автоматическими трехточечными ремнями безопасности.

### СВИДЕТЕЛЬСТВО:

ECE R44/04, CYBEX Pallas 2-fix – Группа 1, 9-18 кг.,

CYBEX Solution X2-fix – Группа 2/3, 15-36 кг.

## СИСТЕМА ФІКСУЮЧА ДИТИНУ У CYBEX PALLAS 2-FIX

Подушка для сиденья зі спинкою та підголовником, що розташовані на головній рамі разом із регульованою подушкою безпеки.

### РЕКОМЕНДОВАНО ДЛЯ:

Вік: Приблизно 9 місяців - 4 роки

Вага: 9 - 18 кг

Для автомобілів з 3-ох точковою ремінною системою безпеки.

### ТЕСТУВАННЯ:

ECE R-44/04, CYBEX Pallas 2-fix - Група 1, 9 to 18 kg

CYBEX SOLUTION X2-fix - Група 2/3, 15 to 36 kg

# EN

# CONTENT

**Warning! For your child's maximum protection it is essential to use and install the CYBEX PALLAS 2-fix according to the instructions in this user guide.**

**Note!** Please keep the user guide close by for further references (e.g. under the elastic cover on the rear side of the backrest).

**Note!** According to local codes the product characteristic can be different.

SHORT MANUAL GROUP 1 .....	2
SHORT MANUAL GROUP 2/3 .....	3
HOMOLOGATION.....	6
FIRST INSTALLATION .....	8
THE BEST POSITION IN THE CAR .....	8
INSTALLING OF THE CHILD SEAT WITH THE ISOFIX-CONNECT SYSTEM.....	10
REMOVING THE CYBEX PALLAS 2-FIX .....	12
SECURING THE CHILD .....	12
ADJUSTMENT TO THE BODY SIZE .....	14
REMOVING THE BOOSTER INLAY .....	14
SAFETY CUSHION ADJUSTMENT – ECE GROUP 1 (9-18 KG).....	14
SITTING AND RECLINING POSITION – ECE GROUP 1 (9-18 KG) .....	16
RECLINING HEADREST.....	16
SECURING WITH SAFETY CUSHION – ECE GROUP 1 (9-18 KG) .....	18
SWITCHING FROM ECE GROUP 1 (9-18KG) TO ECE GROUP 2/3 (15-36KG) .....	18
ISOFIX-CONNECT MODIFICATION.....	20
SECURING WITHOUT SAFETY CUSHION – ECE GROUP 2/3 (15-36 KG) .....	22
IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED? .....	22
PRODUCT CARE.....	24
REMOVING THE COVER.....	24
REMOVING THE SEAT COVER FROM THE BACKREST.....	24
CLEANING .....	24
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT .....	26
DURABILITY OF THE PRODUCT .....	26
DISPOSAL.....	26
WARRANTY .....	28

# RU СОДЕРЖАНИЕ

**Внимание!** Для максимальной защиты вашего ребенка необходимо использовать и устанавливать CYBEX Pallas 2-fix согласно инструкции в данном руководстве.

**Внимание!** Пожалуйста, всегда имейте это руководство под рукой и храните его в специально отведенном для этого месте (пр. с задней стороны спинки сиденья)

**Внимание!** В зависимости от местных норм и правил характеристика изделия может различаться.

КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ГРУППА 1 .....	2
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ГРУППА 2/3 .....	3
СВИДЕТЕЛЬСТВО .....	6
ПЕРВАЯ УСТАНОВКА .....	9
ЛУЧШАЯ ПОЗИЦИЯ В АВТОМОБИЛЕ .....	9
УСТАНОВКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА С СИСТЕМОЙ ISOFIX-CONNECT .....	11
ИЗВЛЕЧЕНИЕ CYBEX PALLAS 2-FIX .....	13
БЕЗОПАСНОСТЬ ВАШЕГО РЕБЕНКА .....	13
РЕГУЛИРОВКА КРЕСЛА ПО РАЗМЕРУ ТЕЛА РЕБЕНКА .....	15
КАК СНЯТЬ ВКЛАДКУ С БУСТЕРА .....	15
РЕГУЛИРОВКА СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ - ЕСЕ ГРУППА 1 (9-18 КГ) .....	15
ПОЛОЖЕНИЕ СИДЯ И ОТКИНУТОЕ НАЗАД - ЕСЕ ГРУППА 1 (9-18 КГ) .....	17
РЕГУЛИРОВКА ПОДГОЛОВНИКА .....	17
УКРЕПЛЕНИЕ СИСТЕМОЙ БЕЗОПАСНОСТИ - ЕСЕ ГРУППА 1 (9-18 КГ) .....	19
ИЗМЕНИТЬ ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ЕСЕ ГРУППЫ 1 (9-18 КГ) В ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ЕСЕ ГРУППЫ 2/3 (15-36 КГ) .....	19
ОБНОВЛЕНИЯ ISOFIX-CONNECT .....	21
ЗАКРЕПЛЕНИЕ БЕЗ СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ - ЕСЕ ГРУППА 2/3 (15-36 КГ) .....	23
ПРИСТЕГНУТ ЛИ ВАШ РЕБЕНОК КОРРЕКТНО? .....	23
УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ .....	25
КАК СНЯТЬ ЧЕХОЛ .....	25
ЧИСТКА .....	25
ЧТО ДЕЛАТЬ ПОСЛЕ АВАРИИ .....	27
ПРОЧНОСТЬ ИЗДЕЛИЯ .....	27
УТИЛИЗАЦИЯ .....	27
ГАРАНТИЯ .....	29
РЕГИСТРАЦИЯ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .....	30
СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ В РОССИИ .....	32

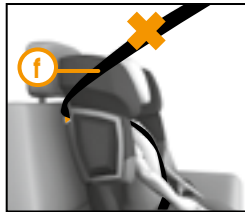
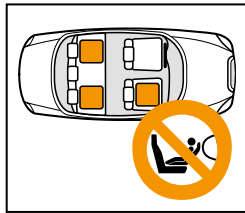
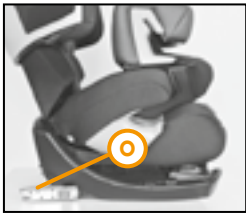
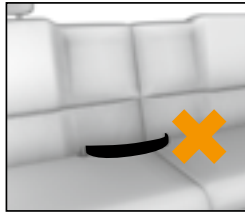
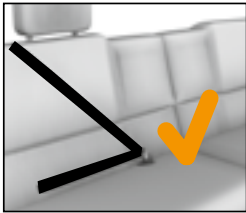
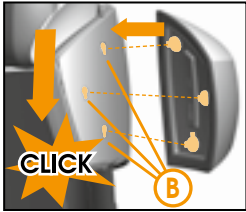
# UA ЗМІСТ

**Увага!** Для максимальної безпеки вашої дитини ви повинні встановлювати та використовувати CYBEX Pallas 2-fix, так як вказано у цій інструкції.

**Увага!** Будь ласка тримайте цей посібник поблизу до крісла (ПР: під еластичним килимком на задній стороні спинки).

**Увага!** Відповідно до регіону знаходження, характеристики товару можуть бути різні.

КОРОТКА ІНСТРУКЦІЯ ГРУППА 1 .....	2
КОРОТКА ІНСТРУКЦІЯ ГРУППА 2/3 .....	3
ТЕСТУВАННЯ .....	6
ПЕРШЕ ВИКОРИСТАННЯ .....	9
НАЙКРАЩА ПОЗИЦІЯ РОЗТАШУВАННЯ В АВТОМОБІЛІ .....	9
ВСТАНОВЛЕННЯ ДИТЯЧОГО КРІСЛА ЗА ДОПОМОГОЮ СИСТЕМИ ISOFIX-CONNECT .....	11
ДЕІНСТАЛЯЦІЯ КРІСЛА CYBEX PALLAS 2-FIX .....	13
ЗАХИСТ ДИТИНИ .....	13
НАЛАШТУВАННЯ КРІСЛА ПІД РОЗМІР ТІЛА ДИТИНИ .....	15
ДІСТАВАННЯ ПІДКЛАДКИ .....	15
НАЛАШТУВАННЯ ПОДУШКИ БЕЗПЕКИ – ЕСЕ ГРУПА 1 (9-18 КГ) .....	15
СИДЯЧА ТА ЛЕЖАЧА ПОЗИЦІЯ - ЕСЕ ГРУПА 1 (9-18 КГ) .....	17
ПІДГОЛОВНИК У ЛЕЖАЧІЙ ПОЗИЦІЇ .....	17
ЗАХИСТ ЗА ДОПОМОГОЮ ПОДУШКИ БЕЗПЕКИ ЕСЕ ГРУПА 1 (9-18 КГ) .....	19
ТРАНСФОРМАЦІЯ З ГРУПИ 1 (9-18 КГ) У ГРУПУ 2/3 (15-36 КГ) .....	19
ТРАНСФОРМАЦІЯ СИСТЕМИ КРІПЛЕННЯ ISOFIX-CONNECT .....	21
ЗАХИСТ БЕЗ ПОДУШКИ БЕЗПЕКИ - ЕСЕ ГРУПА 2/3 (15-36 КГ) .....	23
ЧИ НАДІЙНО ЗАХИЩЕНА ВАША ДИТИНА? .....	23
ДОГЛЯД ЗА ПРОДУКТОМ .....	25
ЗНИМАННЯ ЧОЗЛІВ З КРІСЛА .....	25
ЗНИМАННЯ ЧОХЛА ЗІ СПИНКИ КРІСЛА .....	25
ЧИСТКА .....	25
ЩО РОБИТИ ПІСЛЯ АВАРІЇ .....	27
ПЕРЕІОД ВИКОРИСТАННЯ ПРОДУКТУ .....	27
УТИЛІЗАЦІЯ .....	27
ГАРАНТІЙНІ УМОВИ .....	29



## FIRST INSTALLATION

Insert the Linear Side-impact Protection (L.S.P. System) pads on both sides into the mounting holes (B), then push down until they click into place.

## THE BEST POSITION IN THE CAR



The CYBEX PALLAS 2-fix can be used without ISOFIX-CONNECT on all vehicle seats with a three-point automatic retractor belt, assuming the seat is approved for adults.

**Warning! Do not use the child seat with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, the child may sustain lethal injuries in an accident.**



When installing the CYBEX PALLAS 2-fix with ISOFIX-CONNECT system (o), the child seat falls into the "semi-universal" admission category, i.e. it may only be used in certain types of vehicles. Please refer to the list of approved cars to check your vehicle's compatibility. The list is updated regularly and the latest version can be accessed online at [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

Please note the following exceptions, when the child seat may be used on the passenger seat:

- In cars equipped with an airbag please push the passenger seat as far back as possible. Please make sure that the upper point of the vehicle seat belt stays behind the belt guide of the child seat.
- Strictly follow the recommendations of the vehicle manufacturer.

**Warning! The seat belt (f) must run diagonally from the back and must never lead to the front upper belt point of the seat in your vehicle. Should you be unable to adjust this, for example by pushing the seat to the front or by using the child seat on a different seat in the car, then the child seat is not suitable for this vehicle.**

Luggage or other objects in the vehicle which may cause injuries in an accident must always be secured properly. Loose parts may turn into deadly projectiles during an impact.

**Warning! For vehicles with seats that are positioned sideways, the use of this child seat is not permitted. For seats that are positioned backwards, e.g. in a van or minibus, the use of the child seat is permitted, assuming the seat is approved for adults. Please ensure that the headrest is not taken off when installing the child seat on a rearward facing seat! The child seat must have the seat belt fastened even when not in use. This is necessary to avoid the driver or passenger getting injured by a loose child seat when making an emergency stop or in case of a crash.**

**Note!** Please never leave your child unattended in the car.



## ПЕРВАЯ УСТАНОВКА

Установите подушку Линейной Защиты от Бокового Удара (система LSP) с обеих сторон в крепежные отверстия (B). После этого нажмите на подушку, пока не услышите щелчок.

## ЛУЧШАЯ ПОЗИЦИЯ В АВТОМОБИЛЕ



CYBEX Pallas 2-fix можно использовать без ISOFIX-CONNECT во всех автомобилях, оборудованных трехточечными ремнями безопасности, при условии, что сиденье одобрено для взрослых.

**Внимание! Не используйте детское автокресло в автомобилях, оборудованных двухточечными ремнями безопасности. При аварии ребенок, пристегнутый двухточечным ремнем безопасности, может получить травмы, не совместимые с жизнью.**



При установке CYBEX Pallas 2-fix вместе с системой ISOFIX-CONNECT детское автокресло попадает в разряд „полу-универсальный“, т.е. его можно использовать в определенных видах транспортного средства. Пожалуйста, просмотрите список автомобилей, предназначенных для подобного автокресла. Список автомобилей постоянно обновляется на сайте [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

Пожалуйста, обратите внимание на следующие рекомендации по установке детского автокресла:

– В автомобилях, оборудованных подушкой безопасности, пожалуйста, отодвиньте сиденье пассажира, как можно дальше от детского автокресла. Убедитесь, что детское автокресло закреплено ремнем безопасности автомобиля.

– Строго соблюдайте рекомендации от производителя вашего автомобиля. **Внимание! Ремень безопасности (f) должен идти по диагонали и никогда не должен находиться спереди от верхнего ремня безопасности сиденья вашего автомобиля. Если вы не можете отрегулировать ремень безопасности, например, подвинув кресло вперед, или переставив детское автокресло на другое подходящее сиденье в автомобиле, значит данное автокресло непригодно для вашего автомобиля.**

Багаж или другие вещи в автомобиле должны быть всегда закреплены, иначе они могут ранить пассажиров при аварии. Отдельные детали во время аварии могут нанести раны, не совместимые с жизнью.

**Внимание! Для транспортных средств, оборудованных сиденьями с боку, использование детского автокресла не разрешено. Если сиденье находится в обратном от движения направлении (пр. микроавтобус или фургон), то использование детского автокресла разрешено только в том случае, если сиденье в автомобиле подлежит для использования взрослым. Когда устанавливаете детское автокресло на сиденье, расположенное против направления движения, убедитесь, что подголовник не снят. Детское автокресло должно быть всегда закреплено, даже если в нем не находится ребенок, иначе во время резкого торможения или аварии автокресло может ранить находящихся в автомобиле пассажиров.**

**Внимание! Никогда не оставляйте ребенка в автомобиле без присмотра.**

## ПЕРШЕ ВИКОРИСТАННЯ

Вставьте щитки боковой системы защиты у відповідні отвори (B) і опускайте вниз доки вони не зафіксуються.

## НАЙКРАЩА ПОЗИЦІЯ РОЗТАШУВАННЯ В АВТОМОБІЛІ



CYBEX Pallas 2-fix може використовуватися без конекторів ISOFIX-CONNECT в усіх автомобілях з 3-ох точковою автоматичною реміною системою безпеки, отже це крісло підходить і для більш дорослих дітей.

**Увага! Не використовуйте дитяче крісло з 2-ох точковим або поясним ременем. У противному випадку дитина може зазнати летальних уражень.**



Якщо CYBEX Pallas 2-fix встановлене за допомогою конекторів ISOFIX (o), воно перетворюється на крісло "навпів універсал", яке можна встановлювати тільки в певних моделях автомобілів. Будь ласка перевірте список затверджених до використання автомобілів. Список постійно оновлюється на сайті [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

Будь ласка запам'ятайте випадки, коли дитяче крісло можна використовувати на передньому пасажирському сидінні:

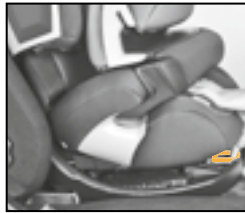
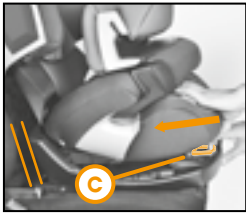
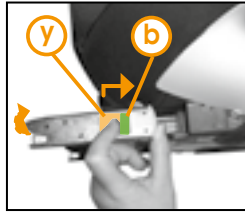
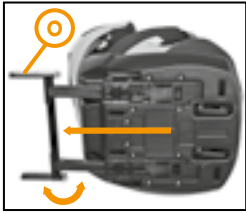
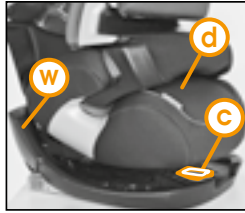
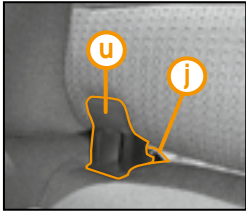
- У автомобілях оснащених подушкою безпеки, відсуньте пасажирське крісло якомога далі. Переконайтесь, що верхня частина автомобільного ременя зайняла свою нішу у дитячому кріслі.
- Уважно виконуйте вимоги та рекомендації виробника вашого автомобіля.

**Увага! Ремінь безпеки повинен бути розташований по діагоналі і не з чим не перетинатися. Якщо це неможливо зробити, наприклад, підсунувши сидіння вперед, або використовуючи інше сидіння, тоді крісло не підходить для вашого автомобіля.**

Багаж та інші сторонні предмети у автомобілі які можуть спричинити ураження, повинні бути надійно закріплені. У противному випадку, аварія може закінчитися летальним перебігом подій.

**Увага! У автомобілях де сидіння розташовані боком, використання крісла заборонено. Сидіння, що розташовані спинкою вперед підходять для використання. Будь ласка переконайтесь, що підголовник не знятий з крісла, перед тим як встановити крісло у положення обличчям назад. Дитина повинна бути постійно пристібнута ременем безпеки. Це необхідно для уникнення серйозних травм та уражень під час аварії, дитиною та іншими пасажирями.**

**Увага! Будь ласка ніколи не залишайте вашу дитину без нагляду в автомобілі.**



## INSTALLING OF THE CHILD SEAT WITH THE ISOFIX-CONNECT SYSTEM



The safety of your child will be increased using the ISOFIX-CONNECT system linking the CYBEX PALLAS 2-fix tightly with the vehicle. Your child will still be buckled up using the car's three-point belt.

- Connect the two enclosed ISOFIX-CONNECT guides (u) (longer parts pointing upward) with the ISOFIX anchorage points (j). An opposite installation (longer parts pointing downward) is also possible.

**Note!** The car's ISOFIX anchorage points (j) are two metal rings per seat, located between the backrest and the seat cushion of your vehicle seat. If in doubt please refer to your vehicle owner's manual.

- Pull the adjusting handle (c), located under the seat cushion (d) on main frame (w) of the CYBEX PALLAS 2-fix.
- Pull the connectors (o) as far out as they will go.
- Rotate the connectors (o) by 180° until they point into the direction of the ISOFIX-CONNECT guides (u).

**Note!** Make sure that the green safety indication (b) of the connectors is not visible. If necessary, release them by pushing and simultaneously pulling back the red release button (y). Repeat this procedure with the other connector.

- Push both of the connectors (o) into the ISOFIX-CONNECT guides (u) until you hear them clicking into the ISOFIX anchorage points (j).
- Make sure that the CYBEX PALLAS 2-fix is connected properly by trying to pull the child seat out.
- The green safety indication (b) must be clearly visible on both sides of the red release buttons (y).
- With the adjusting handle (c), located on the main frame (w) of the CYBEX PALLAS 2-fix, you can now adjust the position of the child seat.

**Note!** For additional information please refer to the section "SECURING THE CHILD".

- You can now buckle up the child. Please refer to section "SECURING WITH SAFETY CUSHION".

## УСТАНОВКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА С СИСТЕМОЙ ISOFIX-CONNECT.



Ваш ребенок будет находиться в большей безопасности, если вы будете использовать систему ISOFIX-CONNECT вместе с CYBEX Pallas 2-fix. Ваш ребенок будет пристегнут при помощи трехточечного ремня безопасности автомобиля.

- Соедините обе части ISOFIX-CONNECT (u) (длинные части, направленные вверх) к местам крепления ISOFIX (j). Противоположная установка (длинные части, направленные вниз) также возможна.

**Внимание!** Места крепления ISOFIX (j) состоят из двух металлических колец на одно место. Они расположены между спинкой и системой безопасности сиденья вашего автомобиля. Если есть какие-либо сомнения, обратитесь к инструкции по эксплуатации вашего автомобиля.

- Потяните ручку регулировки (c), которая находится под системой безопасности (d) на главной раме (w) CYBEX Pallas 2-fix.
- Удалите соединители (o) друг от друга, насколько это возможно.
- Поверните соединители (o) на 180°, до тех пор, пока они не будут направлены в сторону деталей ISOFIX-CONNECT (u).

**Внимание!** Убедитесь, что зеленый индикатор безопасности (b) соединителей не видим. При необходимости одновременно нажмите и потяните назад красную кнопку (y). Повторите то же самое с другим соединителем.

- Нажмите на оба соединителя (o) в ISOFIX-CONNECT, пока не услышите щелчок.
- Убедитесь, что CYBEX Pallas 2-fix верно установлен. Для этого попробуйте вытащить кресло.
- Зеленый индикатор безопасности (b) должен быть видим на обеих сторонах красных кнопок (y).
- При помощи регулируемой ручки (c), находящейся на главной раме (w) CYBEX Pallas 2-fix, можно регулировать положение детского автокресла.

**Внимание!** Для дополнительной информации обратитесь к главе „Безопасность вашего ребенка“.

- Теперь вы можете пристегнуть ребенка. Пожалуйста, обратитесь к главе „Укрепление при помощи системы безопасности“.

## ВСТАНОВЛЕННЯ ДИТЯЧОГО КРИСЛА ЗА ДОПОМОГОЮ СИСТЕМИ ISOFIX-CONNECT



Ваша дитина буде краще захищена, використовуючи для закріплення крісла CYBEX Pallas 2-fix у автомобілі систему ISOFIX-CONNECT. Дитина також буде залишатися пристібнутою автомобільним ременем безпеки.

- З'єднайте обидва конектори ISOFIX-CONNECT (u) (довшою стороною вверх) з точками для їх закріплення в автомобілі (j). Інсталяція довшою стороною донизу також можлива.

**Увага!** Точки для закріплення ISOFIX у автомобілі (j) мають вигляд двох металевих отворів на кожному сидінні, які розташовані між спинкою і подушкою для сидіння. Якщо у вас виникли сумніви - будь ласка зверніться до інструкції по експлуатації вашого автомобіля.

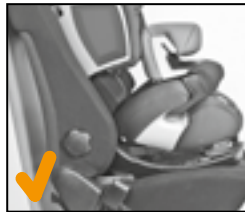
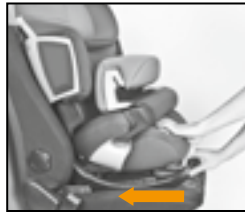
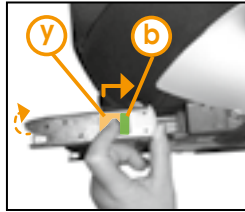
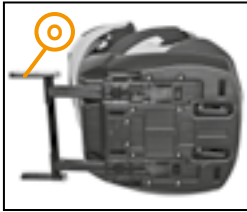
- Потягніть регулюючий важель (c), що знаходиться під сидінням (d) на основній рамі (w) крісла CYBEX Pallas 2-fix
- Витягніть конектори (o) якомога далі.
- Розверніть конектори (o) на 180° так, щоб вони вказували у напрямі закріплюючих точок ISOFIX-CONNECT у сидінні (u).

**Увага!** Переконайтеся що зелений індикатор безпеки не видно. Якщо необхідно, нажимаючи червону кнопку (y) повільно витягніть назад конектор. Повторіть цю процедуру з іншим конектором.

- Втискайте конектори (o) в точки для їх закріплення (u), доки ви не почуєте звук защолювання у металевих отворах в сидіннях (j).
- Переконайтеся, що крісло CYBEX Pallas 2-fix надійно зафіксовано намагаючись потягнути його до себе.
- Зелений індикатор безпеки (b) повинно бути чітко видно з обох сторін червоної фіксувочної кнопки (y).
- За допомогою регулюючого важеля (c), що знаходиться на основній рамі (w) крісла CYBEX Pallas 2-fix ви можете регулювати позицію вашої дитини у кріслі.

**Увага!** Для додаткової інформації будь ласка зверніться до розділу "Захист дитини".

- Тепер ви можете пристібнути дитину. Будь ласка звертайтеся до розділу "Захист за допомогою подушки безпеки".



## REMOVING THE CYBEX PALLAS 2-FIX

Perform all installation steps in reverse order.



- Release the ISOFIX connectors (o) by simultaneously pulling and slinging back the red release buttons (y).
- Pull the child seat out of the ISOFIX-CONNECT guides (u).
- Rotate the connectors (o) by 180°.
- Pull the adjusting handle (c) located on the main frame (w) of the CYBEX PALLAS 2-fix and push the connectors (o) into the child seat until they are completely hidden.

**Note!** By following these steps the vehicle's seat pad will be protected and the ISOFIX connectors will be prevented from being stained or damaged. Damages and stains could obstruct a smooth operation.

## SECURING THE CHILD

Place the CYBEX PALLAS 2-fix on the respective seat in the car.

- Please make sure that the backrest (a) of the CYBEX PALLAS 2-fix rests flat against the backrest of the car seat so that the child seat is under no circumstance in a sleeping position.
- When using the ISOFIX anchorage points (j) in the car, make sure that the backrest (a) of the CYBEX PALLAS 2-fix is perfectly aligned and in full contact with the upright part backrest of the car seat. The position can be adjusted with the adjusting handle (c) located under the seat cushion (d) on the main frame (w) of the child seat.
- Should the headrest of the vehicle seat interfere, please pull it out completely, turn it around or take it off entirely (exceptional case, refer to the section "THE BEST POSITION IN THE CAR"). The backrest (a) optimally adjusts to almost any inclination of the vehicle seat.



**Warning! The backrest of the CYBEX PALLAS 2-fix should rest flat against backrest of the car seat. Pushing the booster rearwards the seat should be tightly pressed against the seat. For the best possible protection of your child, the seat must be in a normal upright position!**

**Note!** It is possible that some car seats that are made of soft material (e.g. velours, leather, etc.) may show signs of usage and/or discolouration. In order to avoid this, you could, for example, place a cover or towel underneath it. In this context, we would also like to refer to you to our cleaning instructions, which must absolutely be followed before the first use of the seat.

## ИЗВЛЕЧЕНИЕ CYBEX PALLAS 2-FIX

Повторите все, что вы делали при установке, только в обратном порядке.



- Разблокируйте соединители (o) ISOFIX одновременно потянув красные кнопки (y).
  - Вытащите детское автокресло из ISOFIX-CONNECT(u).
  - Поверните соединители на 180°.
- Потяните за ручку регулировки (с), которая находится на главной раме (w) CYBEX Pallas 2-fix.

**Внимание!** Следуя этой инструкции сиденье и соединители ISOFIX будут защищены от повреждения и загрязнений. Повреждения и загрязнения могут препятствовать нормальной работе автокресла.

## БЕЗОПАСНОСТЬ ВАШЕГО РЕБЕНКА

Установите CYBEX Pallas 2-fix на соответствующее сиденье в автомобиле.

- Пожалуйста, убедитесь, что спинка сиденья (a) CYBEX Pallas 2-fix находится в правильном положении, особенно, если ребенок находится в положении лежа.



- Если вы используете систему крепления ISOFIX (j), убедитесь, что спинка (a) CYBEX Pallas 2-fix находится параллельно со спинкой сиденья автомобиля. Положение может быть отрегулировано при помощи регулируемой ручки (с), которая находится под системой безопасности (d) на главной раме (w) детского сиденья.
- Если подголовник на сидении автомобиля мешает, пожалуйста, поднимите его наверх до края, поверните в другую сторону или же снимите (за исключением случаев, описанных в главе „Лучшее положение в автомобиле“). Спинку (a) можно регулировать таким способом, что она подойдет практически для любого наклона спинки сидения автомобиля.

**Внимание!** Спинка CYBEX Pallas 2-fix должен плотно прилегать к спинке сиденья автомобиля. Надавите на бустер по направлению сиденья автомобиля. Для наиболее лучшей защиты вашего ребенка, сиденье должно находиться в нормальной верхней позиции.

**Внимание!** Вероятно, что обивка некоторых сидений автомобилей из мягких материалов (велюр, кожа и т.д.) могут полинять и повредиться. Во избежание этого, можно, например, подложить полотенце или ткань под детское автокресло. В этом случае, мы хотели бы обратить ваше внимание на инструкции по очистке.

## ДЕІНСТАЛЯЦІЯ КРІСЛА CYBEX PALLAS 2-FIX

Виконайте всі кроки інсталяції крісла у зворотньому напрямі.



- Відстібніть конектори ISOFIX (o) повільно дістаючи їх із отворів та переводячи червону кнопку у базову позицію (y).
- Дістаньте дитяче крісло з автомобільних отворів для конекторів ISOFIX-CONNECT (u).
- Розверніть конектори на 180°.
- Потягніть регулюючий важель (с), який знаходиться на основному каркасі крісла CYBEX Pallas 2-fix та просуньте конектори (o) в середину крісла, доки вони не будуть повністю сховані.

**Увага!** Дотримуючись вищенаведених інструкцій ви захищаєте сидіння автомобіля та конектори від пошкоджень. Технічні пошкодження можуть вплинути на надійність та якість роботи крісла.

## ЗАХИСТ ДИТИНИ

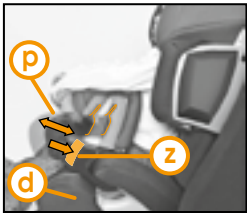
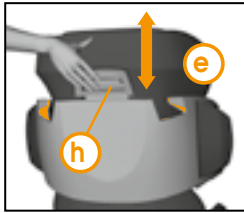
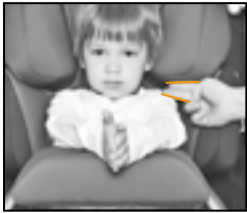
Розташуйте крісло CYBEX Pallas 2-fix на відповідному сидінні в автомобілі.

- Будь ласка, переконайтесь, що спинка (a) крісла CYBEX Pallas 2-fix щільно прилягає до спинки автомобільного сидіння у вертикальній позиції і що крісло ні в якому разі не знаходиться у позиції сну.
- Використовуючи в автомобілі отвори для фіксування системи ISOFIX (j), переконайтесь що спинка крісла (a) CYBEX Pallas 2-fix знаходиться у повному контакті з вертикальною частиною автомобільного сидіння. Позиція крісла може регулюватися за допомогою важеля (с), який знаходиться під сидінням крісла (d) на основній рамі (w).
- Якщо автомобільні підголовники заважають, підніміть їх максимально високо, розверніть або взагалі витягніть (дивитися розділ "Найкраще розташування в транспортному засобі"). Спинка крісла (a) підходить майже під будь який кут нахилу сидіння транспортного засобу.



**Увага!** Спинка крісла CYBEX Pallas 2-fix повинна щільно прилягати до спинки сидіння автомобіля. Для повної фіксації щільно притисніть нижню частину корпусу у напрямі до сидіння. Для максимального рівня захисту сидіння повинно знаходитися у вертикальній позиції.

**Увага!** Сидіння деяких автомобілів вкриті делікатними тканинами (велюр, шкіра) і можуть пошкодитися під час використання крісла. Щоб запобігти цьому, покладіть тканину або рушник під крісло. Також бажано використовувати наші рекомендації щодо прання та догляду, які повинні бути виконані перед першим використанням.



## ADJUSTMENT TO THE BODY SIZE

For a proper height adjustment of the CYBEX PALLAS 2-fix a booster inlay (i) is included and already inserted under the seat cover when purchased.

- It is recommended to use this height adjustment inlay (i) between the age of 9 and 18 months.
- For children over 19 months the height adjustment inlay (i) may be removed.
- Afterwards the height adjustment should be regulated by moving the headrest (e) into the correct position. Pull the adjustment handle (h) in order to release the headrest.
- The seat is correctly adjusted if you can fit 2 fingers between the bottom edge of the headrest (e) and the shoulder of the child. Pull the adjustment handle (h) in order to unlock the shoulder and headrest.

**Note!** Shoulder and headrest (e) need to be perfectly adjusted in height to provide the best protection and comfort for your child and to also guarantee the optimal position of the diagonal belt (f). The height of the shoulder and headrest can be adjusted in 11 positions. The shoulder part is attached to the headrest and does not have to be adjusted separately.

## REMOVING THE BOOSTER INLAY

1. Open the press buttons at the front of the booster cover.
2. Lift the booster cover until the height adjusting inlay (i) can be easily removed from the front.
3. Remove the height adjustment inlay (i) according to the above age recommendation.
4. Put the seat cover back in its original position and fasten the press buttons.

## SAFETY CUSHION ADJUSTMENT – ECE GROUP 1 (9-18 KG)

By pushing the two buttons (z) the safety cushion (p) will slide into the widest position. By releasing the buttons (z) the safety cushion (p) will be locked in position.

The side parts of the safety cushion (p) fit exactly into the armrest of the booster cushion. They connect the safety cushion (p) and the booster (d).

The safety cushion (p) should be well adjusted to touch the child's chest without exerting any pressure on the child's body.

**Warning! Safety cushion (p) may only be used in conjunction with the main frame (w) and only up to a maximum weight of 18 kg!**

## РЕГУЛИРОВКА КРЕСЛА ПО РАЗМЕРУ ТЕЛА РЕБЕНКА

Для надлажущей регулировки высоты CYBEX Pallas 2-fix у бустера уже есть вкладка, которая помещена под чехлом сиденья.

- Рекомендуются использовать эту вставку (i) для регулировки высоты, когда детям от 9 до 18 месяцев.
- Для детей, чей возраст превышает 19 месяцев, вставку (i) можно убрать.
- После этого высоту нужно регулировать, переместив подголовник (e) в нужное положение. Потяните за ручку регулировки (h), чтобы деблокировать подголовник.
- Кресло отрегулировано верно, если вы можете поместить 2 пальца между нижним краем подголовника (e) и плечом ребенка. Потяните за ручку регулировки (h), для того, чтобы деблокировать подголовник.

**Внимание!** Подголовник (e) должен быть верно отрегулирован в высоте для того, чтобы обеспечить наибольший комфорт и защиту вашему ребенку. Также для того, чтобы гарантировать оптимальную позицию диагонального ремня (f). Высота подголовника может быть отрегулирована в 11 позициях. Часть для плеча прикреплена к подголовнику и не должна регулироваться отдельно.

## КАК СНЯТЬ ВКЛАДКУ С БУСТЕРА

1. Раскройте кнопки, которые находятся на передней части бустера.
2. Потяните чехол бустера до тех пор, пока вставку для регулировки высоты (i) можно легко снять.
3. Вытащите вставку для регулировки высоты (i), следуя вышеперечисленным рекомендациям.
4. Поместите чехол сиденья обратно в обычное положение и пристегните кнопки.

## РЕГУЛИРОВКА СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ - ЕСЕ ГРУППА 1 (9-18 КГ.)

Когда вы нажмете на две кнопки (z) система безопасности (p) вернется в самую узкую позицию. Освободив кнопки (z) система безопасности (p) закрепится в нужной позиции.

Боковые стороны системы безопасности (p) вставляются точно в подлокотник детского сиденья. Они соединяют систему безопасности (p) и бустер (d).

Систему безопасности (p) необходимо хорошо отрегулировать, чтобы она касалась детской грудной клетки, не оказывая сильного давления на тело ребенка.

**Внимание!** Систему безопасности (p) можно использовать только вместе с главной рамой (w) и только если вес ребенка не превышает 18 кг!

## НАЛАШТУВАННЯ КРИСЛА ПІД РОЗМІР ТІЛА ДИТИНИ

Для більш зручного налаштування крісла CYBEX Pallas 2-fix по висоті, у комплекті є підкладка (j) яка з самого початку встановлена під сидінням крісла.

- Рекомендовано використовувати підкладку (i) у віці від 9 до 18 місяців.
- Для дітей віком від 19 місяців – підкладка(i) може бути прибрана з під сидіння крісла.
- Для налаштування крісла по висоті поставте підголовник (e) у підходящу позицію, потягніть за ручку (h) для того щоб змінити позицію підголовника.
- Крісло вважається правильно налаштованим, якщо відстань від нижнього краю підголовника до плечей дитини дорівнює ширині двох пальців дорослої людини. Потягніть ручку налаштування (h) для того щоб розблокувати підпліччики та підголовник.

**Увага!** Підпліччики та підголовник (e) повинні бути ідеально відрегульовані по висоті, щоб гарантувати найвищий рівень захисту та комфорту для вашої дитини, а також правильне діагональне розташування ремня безпеки (f). Підпліччики та підголовник мають 11 позицій налаштування по висоті. Підпліччики з'єднані з підголовником і не можуть бути налаштовані окремо.

## ДІСТАВАННЯ ПІДКЛАДКИ

1. Відстібніть чохол за допомогою двох кнопок з передньої частини крісла.
2. Піднімайте чохол вгору, доки підкладку (i) можна буде легко дістати з під сидіння.
3. Дістаньте підкладку (i) відповідно до вікових рекомендацій наведених вище.
4. Опустіть чохол назад в оригінальну позицію та застібніть кнопки.

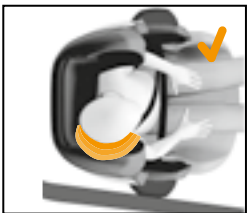
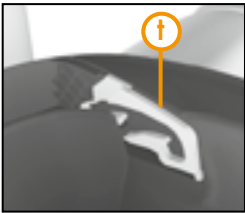
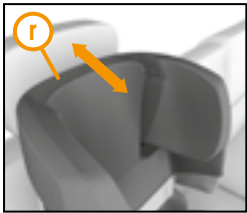
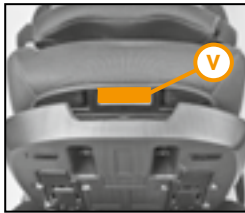
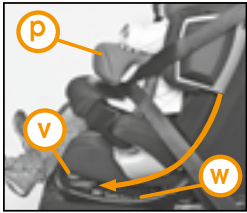
## НАЛАШТУВАННЯ ПОДУШКИ БЕЗПЕКИ – ЕСЕ ГРУПА 1 (9-18 КГ)

Натиснувши дві кнопки (z), подушка безпеки (p) роздвинеться до найширшої позиції. Відпустивши кнопки (z) подушка безпеки (p) буде заблокована у вибраній позиції.

Бокові сторони подушки безпеки (p) чітко співпадають з підлокотниками дитячого крісла. Вони фактично з'єднують подушку безпеки (p) з сидінням (d).

Подушка безпеки (p) повинна бути правильно відрегульована, торкаючись дитячою грудної клітки, але при цьому не створюючи тиску на тіло дитини.

**Увага!** Подушка безпеки може використовуватись з кріслом до досягнення дитиною ваги 18 кг!



### SITTING AND RECLINING POSITION – ECE GROUP 1 (9-18 KG)

It is not necessary to open the seat belt, to move the CYBEX PALLAS 2-fix into a reclining position.

- When the child is about to fall asleep, pull the handle (v) and the CYBEX PALLAS 2-fix slides down automatically.

**Note!** As long the car is in motion, the driver is not allowed to adjust the reclining position.

- When the child is no longer in the seat you can move the seat into an upright position by pulling the handle (v) again and slightly pressing against the booster (d).

**Warning! Make sure that the handle (v) of the reclining mechanism is always audibly locked. The reclining position is only approved for ECE Group 1 (9-18 kg), in conjunction with the main frame (w) and the safety cushion (p).**

**Note!** Make sure that both lap belt (n) and diagonal belt (f) are always tightly fastened.

### RECLINING HEADREST

The CYBEX PALLAS 2-fix has a reclining headrest (r) preventing your child's head from falling forward when asleep. Furthermore, this adjustable headrest contributes to the comfort of your child during the car ride.

**Note!** Please ensure that the child's head always remains in contact with the reclining headrest since otherwise the headrest cannot fulfill its optimal side-crash protection function.

By slightly lifting the headrest, the inclination of the headrest (r) can be adjusted in three different positions.

**Warning! The locking device (t) must never be blocked by any objects! In case of an accident, the free movement of the reclining mechanism must be guaranteed since otherwise your child may suffer injuries.**



## ПОЛОЖЕНИЕ СИДЯ И ОТКИНУТОЕ НАЗАД - ЕСЕ ГРУППА 1 (9-18 КГ.)

Нет необходимости в том, чтобы расстегнуть ремень безопасности ля того, чтобы закрепить CYBEX Pallas 2-fix в положении, откинутом назад.

- Если ребенок захочет спать, просто потяните за ручку (v) и CYBEX Pallas 2-fix автоматически опустится.

**Внимание!** Во время движения автомобиля, водителю не разрешается регулировать положение, откинутое назад.

- Если ребенок не находится в автокресле, то вы можете поднять спинку в вертикальное положение, снова потянув ручку (v) и слегка надавив на бустер.

**Внимание!** Убедитесь, что ручка (v), предназначенная для того, чтобы опрокинуть спинку, всегда защелкивается. Положение, опрокинутое назад, одобрено только для ЕСЕ Группы 1 (9-18 кг.) вместе с главной рамой (w) и системой безопасности (p).

**Внимание!** Убедитесь, что поясной (n) и вертикальный (f) ремни безопасности всегда крепко пристегнуты.

## РЕГУЛИРОВКА ПОДГОЛОВНИКА

CYBEX Pallas 2-fix имеет регулируемый подголовник (r), при помощи которого ребенок не опрокинет голову во время сна. Более того регулируемый подголовник обеспечит комфорт вашему ребенку во время поездки.

**Внимание!** Пожалуйста, убедитесь, что голова ребенка находится всегда у подголовника, иначе вы не сможете обеспечить безопасность ребенку во время столкновения.

Легким нажатием вы можете регулировать наклон подголовника в 3 разных позициях.

**Внимание!** Фиксирующее устройство никогда не должно быть чем-нибудь заблокировано, иначе во время столкновения ребенок может пострадать от травм.

## СИДЯЧА ТА ЛЕЖАЧА ПОЗИЦЫЯ - ЕСЕ ГРУПА 1 (9-18 КГ)

Не обов'язково відстібати ремінь безпеки, для того щоб трансформувати CYBEX Pallas 2-fix у лежачу позицію.

- Коли дитина майже заснула, потягніть ручку (v) і CYBEX Pallas 2-fix прийме лежачу позицію автоматично.

**Увага!** Поки машина рухається, водію не дозволяється переводити крісло у лежачу позицію.

- Повернути крісло назад у вертикальну позицію можна за допомогою тієї ж самої ручки (v), підтягуючи її до себе, а потім нажимаючи у напрямку сидіння (d).

**Увага!** Переконайтеся, що регулююча ручка (v), після використання, завжди знаходиться у зафіксованій позиції. Лежача позиція затверджена тільки для ЕСЕ Групи 1 (9-18 кг), у поєднанні з основним каркасом та подушкою безпеки (p).

**Увага!** Переконайтеся, що і поясний ремінь (n), і діагональний (f) під час використання надійно затягнуті.

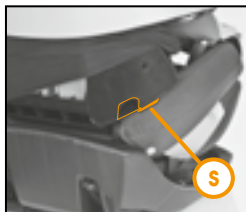
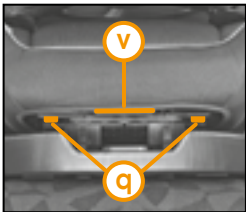
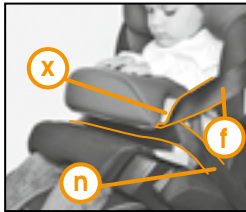
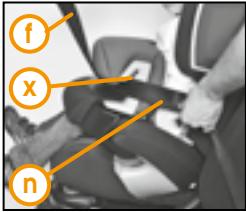
## ПІДГОЛОВНИК У ЛЕЖАЧІЙ ПОЗИЦІЇ

CYBEX Pallas 2-fix має підголовник для лежачої позиції(r), який запобігає падінню вперед голови вашої дитини, під час того як вона спить. Також цей підголовник додає комфорту вашій дитині під час їзди.

**Увага!** Будь ласка переконайтеся, що у лежачій позиції, голова вашої дитини знаходиться у постійному контакт з підголовником, у іншому випадку, підголовник не зможе повноцінно виконувати свої захисні функції під час бокового удару.

За допомогою незначного підняття підголовника, кут нахилу підголовника (r) може приймати три різні позиції.

**Увага!** Фіксуючий механізм (t) ніколи не повинен бути заблокований ніякими сторонніми предметами! Під час аварії, повинен бути забезпечений вільний хід нахильючого механізму, у іншому випадку ваша дитина може отримати ушкодження.



### SECURING WITH SAFETY CUSHION – ECE GROUP 1 (9-18 KG)

1. Place the child in the CYBEX PALLAS 2-fix child seat.
2. Attach the previously adjusted safety cushion (p) to the child seat. (See chapter “SAFETY CUSHION ADJUSTMENT”)
3. Pull out the complete vehicle belt length. Take the lap belt (n) and slide it into the dedicated belt routings (x) (marked red) of the safety cushion (p).

#### Warning! Never twist the belt!

4. Insert the belt tongue (m) into the belt buckle (l). Listen for an audible “CLICK”.
5. Now take the shoulder belt (f) and pull it to tighten lap belt (n).
6. Lead back the shoulder belt (f) parallel to the lap belt (n) into the same belt routing (x) channel.
7. Pull the belt tight and make sure that the diagonal belt (f) and the lap belt (n) are running completely inside (over the whole width) of the belt routing (x).

### SWITCHING FROM GROUP 1 (9-18KG) TO GROUP 2/3 (15- 36KG)

1. Remove the safety cushion (p).
2. Press the two release buttons (q) on the bottom side of the seat cushion (d) and simultaneously pull it away from the main frame (w) until you feel a resistance.
3. Now pull the reclining handle (v), situated centrally on the bottom of the seat cushion (d), and pull off the child seat from the main frame (w).
4. To remove the spacers (s), pull up the backrest cover to reveal the finger hole on the backside of the backrest (a).
5. Push the release hook inside the finger hole and pull the spacers (s) out of the backrest (a).
6. Repeat this procedure on the other side of the backrest.

### УКРЕПЛЕНИЕ СИСТЕМОЙ БЕЗОПАСНОСТИ - ЕСЕ ГРУППА 1 (9-18 КГ).

1. Поместите ребенка в автокресло CYBEX Pallas 2-fix.
2. Закрепите заранее отрегулированный ремень безопасности (р) к детскому сиденью. (См. главу „Регулировка системы безопасности“).
3. Потяните ремень безопасности во всю возможную длину. Возьмите поясной ремень (п) и протяните его в предназначенные отверстия (х) (помечены красным) системы безопасности (р).

#### **Внимание! Никогда не скручивайте ремень!**

4. Вставьте ремень (т) в замок (л), должен раздастся щелчок.
5. Теперь возьмите плечевой ремень (ф) и потяните его, чтобы натянуть поясной ремень (п).
6. Плечевой ремень (ф) должен быть параллелен поясному ремню (п) и вставлен в тот же замок (х).
7. Крепко закрепите ремни и убедитесь, что плечевой ремень (ф) и поясной ремень (п) закреплены в замке (х).

### ИЗМЕНИТЬ ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ЕСЕ ГРУППЫ 1 (9-18 КГ) В ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ЕСЕ ГРУППЫ 2/3 (15-36 КГ)

1. Расстегните ремень безопасности (р).
2. Нажмите на 2 кнопки (q) на нижней части сиденья (d) и одновременно натяните их от главной рамы (w), пока не почувствуете сопротивление.
3. Теперь потяните ручку (v), которая находится на нижней части кресла (d) и вытащите кресло из рамы (w).
4. Для того, чтобы вытащить шайбы (s), снимите чехол спинки для того, чтобы увидеть боковые отверстия на задней части спинки (а).
5. Нажмите на крючок и вытащите шайбы (s) из спинки (а).
6. Повторите эту же процедуру с другой стороны спинки.

### ЗАХИСТ ЗА ДОПОМОГОЮ ПОДУШКИ БЕЗПЕКИ ЕСЕ ГРУПА 1 (9-18 КГ)

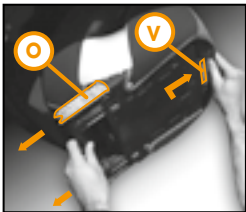
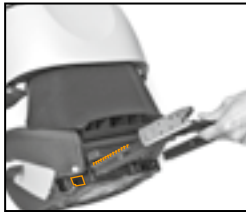
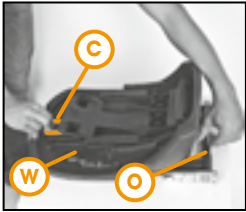
1. Розташуйте дитину у кріслі CYBEX Pallas 2-fix.
2. Встановіть попередньо налаштовану подушку безпеки (р) у дитяче крісло. (дивитися розділ "Налаштування подушки безпеки")
3. Витягніть автомобільний ремінь безпеки на максимальну на довжину. Просуньте поясну частину ремня (п) у відведений отвір (х) на подушці безпеки (р), який позначений червоним кольором.

#### **Увага! Ніколи не перекручуйте ремінь безпеки!**

4. Вставте язичок ремня безпеки (т) у металеву защолку (л), так щоб прозвучав звук закладування.
5. Тепер визьміть плечову частину ремня безпеки (ф) і натягніть її на рівні з поясним ремнем (п).
6. Протягніть плечовий ремінь (ф) паралельно поверх поясного ремня (п) в тому самому отворі (х).
7. Міцно натягніть обидва ремні безпеки та переконайтесь, що і діагональний (ф) і поясний (п) ремні повністю та по всій ширині проходять через відведений отвір (х).

### ТРАНСФОРМАЦІЯ З ГРУПИ 1 (9-18 КГ) У ГРУПУ 2/3 (15-36 КГ)

1. Зніміть подушку безпеки (р).
2. Натисніть дві функціональні кнопки (q) на дні подушки для сидіння (d) та поступово знімайте її з основної рами (w) доки не відчуєте опір.
3. Тепер потягніть ручку, яка переводить крісло у лежачу позицію (v) і знаходиться посередині, знизу під подушкою для сидіння (d), та зовсім зніміть дитяче сидіння з основної рами.
4. Для того щоб прибрати розпорки (s), зніміть чохол задньої спинки та знайдіть отвір для пальця на задній стороні спинки (s).
5. Потягніть за гачок, який знаходиться всередині отвору для пальця та повністю витягніть розпорки (s) зі спинки (а).
6. Повторіть аналогічну процедуру з іншої сторони спинки.



### ISOFIX-CONNECT MODIFICATION

7. Press the adjusting handle (c) of the main frame (w) and pull out the ISOFIX connectors (o) until you feel a resistance.
8. Simultaneously hold the adjusting handle (c) and release the two snap-fits (A) with your fingers or the aid of a screw driver.

**Note!** In correct position, the ISOFIX connectors (o) release automatically from the main frame (w), simply by force of gravity.

**Warning!** Observe a minimum drop height to avoid damaging parts of the child seat or hurting yourself or others.

9. Shift the ISOFIX connectors (o) into the designed chamber on the bottom side of the seat cushion (d) until you feel a resistance.

**Warning!** Please make sure that the adjustment and fixation teeth are on top of the ISOFIX Connect arms before mounting to the booster seat.

10. Press the handle (v) situated centrally on the bottom of the seat cushion (d) and push the ISOFIX connectors (o) into the seat cushion until they are completely hidden.
11. We refer to the section "INSTALLING OF THE CHILD SEAT WITH THE ISOFIX-CONNECT SYSTEM" for further installation steps.

**Note!** Please keep all spare parts together and store them properly.

**Warning!** For reassembly please proceed with these steps in reverse order. Check the user guide in advance to make sure no parts are missing.

## ОБНОВЛЕНИЯ ISOFIX-CONNECT

7. Нажмите на ручку для регулировки (с), которая находится на главной раме (w) и натяните соединители (о) ISOFIX до тех пор, пока не почувствуете сопротивление.
8. Держите ручку для регулировки и одновременно открутите 2 замка (А) пальцами или при помощи отвертки.

**Внимание!** при верном положении соединители (о) ISOFIX автоматически отсоединяются от главной рамы (w) под силой тяжести.

**Внимание!** *Делайте все вышеперечисленное на минимальной высоте во избежание повреждений частей детского сиденья или нанесения травм себе или другим.*

9. Переместите соединители (о) ISOFIX в нужное отверстие на нижней части сиденья (d), пока не почувствуете сопротивление.

**Внимание!** *Перед установкой бустера, пожалуйста, убедитесь, что регулируемый и зафиксированный зубец находится наверху ISOFIX Connect,*

10. Нажмите на ручку (v), которая находится в нижней части сиденья (d) и нажмите на соединители (о), пока они не войдут в сиденье.
11. Для дальнейших шагов по установке необходимо обратиться к главе „Установка детского кресла при помощи системы ISOFIX-CONNECT“.

**Внимание!** Пожалуйста, все детали храните вместе.

**Внимание!** Для повторной сборки повторите все то же самое в обратном порядке. Для того, чтобы не забыть установить какие-либо части, обратитесь к инструкции по эксплуатации.

## ТРАНСФОРМАЦІЯ СИСТЕМИ КРІПЛЕННЯ ISOFIX-CONNECT

7. Натисніть на регулюючу ручку (с), яка знаходиться на основній рамі (w) та поступово витягуйте конектори ISOFIX (о) доки не відчуете опір.
8. Поступово, тримаючи регулюючу ручку (с) послабте два фіксуючих механізми (А) за допомогою пильців або викрутки.

**Увага!** У правильній пзліції, конектори ISOFIX (о) звільняться від основної рами (w) автоматично, під дією сили гравітації.

**Увага!** *Прослідкуйте щоб висота падіння деталей була мінімальною, таким чином ви не зламаєте деталі дитячого крісла та не зашкодите собі.*

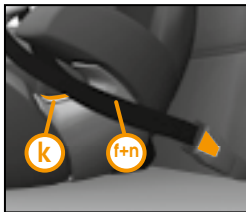
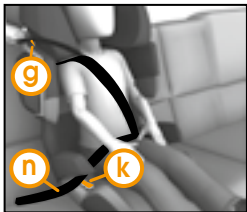
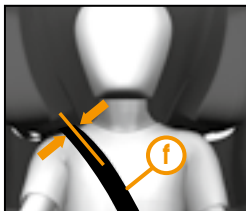
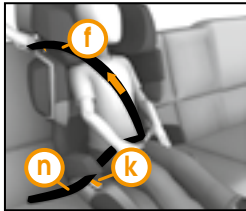
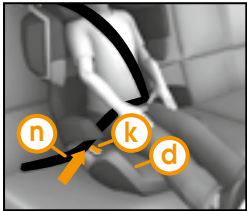
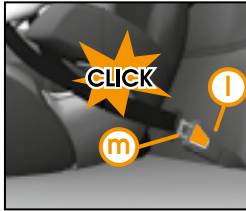
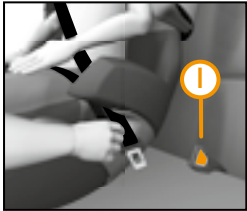
9. Захуйте конектори ISOFIX (о) у спеціально відведений отвір на дні подушки для сидіння (d).

**Увага!** *Переконайтеся, що регулюючі та фіксуючі зубчики знаходяться на верхівках ричагів системи ISOFIX, перед як встановлювати дитяче крісло.*

10. Натисніть на регулюючий важіль (v), який розташований по центру під подушкою для сидіння, та заштовхуйте конектори ISOFIX (о) всередину подушки для сидіння, доки їх зовсім е стане видно.
11. Для більш детальної інформації щодо подальшої інсталяції, дивіться розділ "Встановлення дитячого крісла за допомогою системи ISOFIX-CONNECT".

**Увага!** Будь ласка, тримайте всі запасні частини разом та зберігайте їх належним чином.

**Для повторної збірки, будь ласка виконуйте всі вищезазначені кроки у зворотньому порядку. Зверніться до інструкції по експлуатації, щоб переконатися, що всі деталі є у комплекті.**



## SECURING WITHOUT SAFETY CUSHION – ECE GROUP 2/3 (15-36 KG)

Put your child in the child seat. Pull out the three-point belt and lead it in front of your child to the buckle (l).

### Warning! Never twist the belt!

Insert the belt tongue (m) into the belt buckle (l). If you hear an audible “CLICK” it is securely locked.

Put the lap belt (n) in the bottom belt guides (k) of the child seat. Now pull the lap belt (n) tight by pulling the diagonal belt (f) until there is no slack. The tighter the belt the better it can protect from injuries. The diagonal belt (f) and the lap belt (n) should both be inserted in the bottom belt guide at the side of the belt buckle.

### Warning! The belt buckle of the car seat (l) must under no circumstances reach into the bottom belt guide (k). If the belt strap is too long, the child seat is not suitable for this vehicle.

The lap belt (n) should be placed in the bottom belt guides (k) on both sides of the seat (d).

**Note!** Teach your child from the beginning to always pay attention to a tight belt and to pull the belt tight on her/his own if necessary.

### Warning! The lap belt (n) must, on both sides, run as low across the groin of your child as possible in order to take optimal effect in case of an accident.

Now lead the diagonal belt (f) through the upper red belt guide (g) in the shoulder rest (e) until it is inside the belt guide.

Please make sure that the diagonal belt (f) runs between the outer edge of the shoulder and your child's neck. If necessary, adjust the running of the belt by adjusting the height of the headrest. The height of the headrest can still be adjusted in the car.

## IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

In order to guarantee the best possible safety for your child, please check prior to the ride, whether ...

- the lap belt (n) runs in the bottom belt guides (k) on both sides of the child seat.
- the diagonal belt (f) also runs in the bottom belt guide (k) of the child seat on the side of the belt buckle.
- the diagonal belt (f) runs through the belt guide (g) of the shoulder rest (e), marked red.
- the diagonal belt (f) runs diagonally towards the back.
- the entire belt sits tight and is not twisted.

## ЗАКРЕПЛЕНИЕ БЕЗ СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ - ЕСЕ ГРУППА 2/3 (15-36 КГ)

Посадите ребенка в детское автокресло. Потяните трехточечный ремень безопасности вдоль ребенка и защелкните его в замке (l).

### Внимание! Никогда не закручивайте ремень безопасности!

Вставьте ремень (m) в замок (l). Если вы услышите щелчок, значит ремень пристегнут.

Вставьте поясной ремень (n) в отверстия (k) в нижней части детского сиденья. Закрепите поясной ремень (n), натянув плечевой ремень (f). Ремень не должен нигде провисать. Чем крепче натянут ремень, тем больше безопасности он обеспечит. Плечевой ремень (f) и поясной ремень (n) должны быть вставлены в отверстие в нижней части сиденья.

**Внимание! Ремень безопасности сиденья автомобиля (l) должен дотягиваться до отверстия (k). Если ремень безопасности очень длинный, то детское сиденье не предназначено для использования в этом автомобиле.**

Поясной ремень (n) должен находиться в нижней части замков ремня (k) с обеих сторон сиденья (d).

**Внимание!** Обучите ребенка с самого начала, чтобы он обращал внимания на крепление. При необходимости пусть ребенок натягивает ремень еще сильнее.

**Внимание! Поясной ремень (n) должен быть крепко натянутым и идти как можно ниже, для того, чтобы обеспечить высокую безопасность во время столкновения.**

Теперь потяните плечевой ремень (f) через верхнее красное отверстие (g).

Пожалуйста, убедитесь, что плечевой ремень (f) идет между внешним краем плечевого места сиденья и шеей вашего ребенка. При необходимости отрегулируйте ремень безопасности, изменив высоту подголовника. Высоту подголовника можно отрегулировать в машине.

## ПРИСТЕГНУТ ЛИ ВАШ РЕБЕНОК КОРРЕКТНО?

Для обеспечения лучшей защиты вашему ребенку, пожалуйста, перед поездкой проверьте следующее:

- поясной ремень (n) вставляется в отверстия (k) в нижней части детского сиденья.
- плечевой ремень (f) также вставляется в отверстия (k) в нижней части детского сиденья.
- плечевой ремень (f) идет между отверстием (g) плечевого моста (e), которое отмечено красным.
- плечевой ремень (f) идет спереди по вертикали
- все ремни крепко натянуты и не свернуты.

## ЗАХИСТ БЕЗ ПОДУШКИ БЕЗПЕКИ - ЕСЕ ГРУПА 2/3 (15-36 КГ)

Посадіть вашу дитину у крісло. Витягніть 3-ох точковий ремень безпеки та протягніть його над вашою дитиною до застібки (l).

### Увага! Ніколи не перекручуйте ремінь!

Вставте язичок ремня безпеки (m) у металеву застібку (l), звук защелкування сигналізує правильне та надійне фіксування ремня.

Просуньте поясной ремень (n) у нижній отвір для ремня (k) дитячого сидіння. Тепер затягніть діагональний (f) і поясной (n) реміні, так щоб не було ніякого ковзання. Чим краще затягнутий ремень-тим краще він захищає від уражень. Діагональний (f) і поясной (n) реміні повинні бути просунені у відведений отвір.

**Увага! Металева застібка (l) не повинна діставати по довжині до спеціального отвора для ремнів (k) у дитячому кріслі. Якщо це не так, дитяче крісло не може використовуватись у даному автомобілі.**

Поясной ремень (n) повинен бути просунений у спеціальні нижні отвори для ремнів (k) з обох сторін крісла (d).

**Увага!** Навчіть свою дитину з самого початку слідкувати за тим, щоб ремень був туго затягнутий, та підтягувати його самостійно, якщо це необхідно.

**Увага!** Поясной ремень (n) повинен з обох боків пролягати якомога нижче паху вашої дитини, наскільки це можливо, щоб забезпечити максимальний рівень захисту під час аварії.

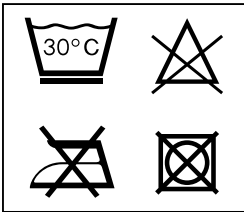
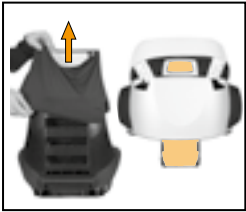
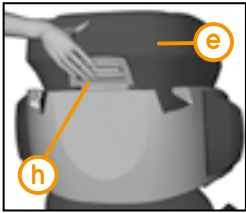
Протягніть діагональний ремень (f) через верхній червоний отвір для ремня (g) у плечовій зоні (e), переконайтесь щоб він правильно зайняв своє місце.

Будь ласка, переконайтесь, що діагональний ремень (f) пролягає між зовнішньою стороною плеча та шиєю вашої дитини. Якщо необхідно, підкоректуйте пролягання ремня налаштуванням висоти підголовника. Регулювання підголовника можна здійснити прфмо у автомобілі.

## ЧИ НАДІЙНО ЗАХИЩЕНА ВАША ДИТИНА?

Для того щоб переконатися у найвищому рівні захисту вашої дитини, будь ласка перевірте наступне:

- поясной ремень (n) пролягає через спеціальні нижні отвори для ремня (k), з обох сторін крісла.
- діагональний ремень (f) також пролягає через нижній отвір для ремня (k), зі сторони застібки у автомобільному сидінні.
- діагональний ремень (f) пролягає через верхній отвір для ремня (g) у плечовій зоні (e), який позначений червоним.
- діагональний ремень (f) проходить по діагоналі по відношенню до спини.
- обидві частини ремня надійно затягнуті та не перекручені.



## PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection of your child seat, it is necessary that you take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for any damages on a regular basis. The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard objects e.g. like the door of the car, seat rail etc. causing possible damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after a fall or similar situations.

## REMOVING THE COVER

The seat cover consists of four parts which are fixed to the seat either by velcros, press buttons or button holes. Once you have released all fixations, the cover parts can be removed.

In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.

**Warning! The child seat must never be used without the cover.**

## REMOVING THE SEAT COVER FROM THE BACKREST

1. Pull the headrest (e) into its top position by using the release handle (h).
2. To release the headrest (e), simultaneously pull the handle (h) and the lower rim of the upper rib of the backrest (a). Now the headrest (e) can be completely detached.
3. Now the cover can be removed.
4. To reassemble, pull the adjustment handle (h) and insert the headrest (e) into the backrest (a).

## CLEANING

It is important to use only original CYBEX seat cover since the cover is also an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**Note!** Please wash the cover before using it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at a higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**Warning! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!**



## УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

Для того, чтобы гарантировать лучшую защиту детского сиденья, обратите внимание на следующее:

- Все важные части детского сиденья должны регулярно проверяться на отсутствие повреждений. Механические части должны работать безукоризненно.
- Детское сиденье не должно сжиматься между дверью машины и т.д., т.к. это может вызвать повреждения.
- Если подобное произошло, то необходимо, чтобы производитель осмотрел детское автокресло.

## КАК СНЯТЬ ЧЕХОЛ

Чехол сидения состоит из 4 частей, которые зафиксированы на сидении кнопками или отверстиями для кнопок (заклепки). Чехол можно снять после того, как все фиксаторы отстегнуты.

Что бы надеть чехол на автокресло, нужно весь этот процесс сделать в обратном порядке.

**Внимание!** Детское автокресло никогда не должно использоваться без чехла.

## КАК СНЯТЬ ЧЕХОЛ СО СПИНКИ СИДЕНЬЯ

1. Поднимите подголовник (е) до самой верхней позиции при помощи ручки (h).
2. Чтобы снять подголовник одновременно потяните за ручку (h) и за нижний край кольца верхней части спинки (а). Теперь можете легко снять подголовник (е).
3. Теперь можете снять чехол.
4. Для того, чтобы вставить подголовник обратно, потяните за ручку (h) и вставьте подголовник (е) в спинку (а).

## ЧИСТКА

Важно использовать только чехол от CYBEX. Приобрести отдельные части можно у вашего продавца.

**Внимание!** Пожалуйста, очистите чехол перед первым использованием. Стирать при максимальной температуре 30°C, используя режим деликатной стирки. Из-за стирки при более высокой температуре изделие может выцвететь. Стирать чехол необходимо всегда отдельно. Не сушить механическим путем и под прямыми солнечными лучами. Пластиковые части можно помыть мягким моющим средством или теплой водой.

**Внимание!** Не используйте химические очищающие, моющие или отбеливающие средства!

## ДОГЛЯД ЗА ПРОДУКТОМ

Для того щоб забезпечити найвищий рівень безпеки вашої дитини, потрібно запам'ятати наступне:

- Усі важливі деталі дитячого крісла повинні регулярно перевірятися на наявність ушкоджень. Механічні частини повинні функціонувати бездоганно.
- Необхідно, щоб крісло не було придавлено ніякими твердими об'єктами, як наприклад двері автомобіля, автомобільні сидіння та ін., такими, що можуть нанести ушкодження.
- Дитяче крісло повинно бути перевірене виробником після падіння або іншої схожої ситуації

## ЗНІМАННЯ ЧОЗЛІВ З КРІСЛА

Чохол крісла складається з чотирьох частин, які зафіксовані або за допомогою липучок, або за допомогою застібок. Як тільки ви розстігнули всі необхідні застібки - частини чохла можуть бути зняті.

Для того щоб одягнути чохла назад на крісло, виконайте попередні дії у зворотньому порядку.

**Увага!** Дитяче крісло ніколи не повинно використовуватися без чохла.

## ЗНІМАННЯ ЧОХЛА ЗІ СПИНКИ КРІСЛА

1. Підніміть підголовник (е) у його найвищу позицію за допомогою регулюючої ручки (h).
2. Для послаблення підголовника (е), поступово потягніть ручку (h) та нижній край верхнього ребра спинки. Тепер підголовник (е) може бути повністю відокремлений
3. Тепер можна зняти чохол.
4. Для встановлення підголовника назад, потягніть регулюючу ручку (h) та вставте підголовник (е) у спинку (а).

## ЧИСТКА

Дуже важливо використовувати оригінальний чохол CYBEX, він також дуже важлива деталь. Ви можете придбати чохол у вашого роздрібного продавця.

**Увага!** Будь ласка випрайте чохол перед тим, як використовувати його вперше. Прання у занадто гарячій воді може призвести до втрати кольору. Прайте чохол окремо та ніколи не сушіть механічними способами. Не сушіть чохол під прямими сонячними променями. Вимити пластикові частини можна м'яким миючим засобом та теплою водою.

**Увага!** Будь ласка, не використовуйте хімічні миючі засоби або відбілювачі за жодних обставин.

## **WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT**

**In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.**

## **DURABILITY OF THE PRODUCT**

The CYBEX PALLAS 2-fix was designed to easily fulfill its purpose for the expected durability (adding up to 11 years). However, since high fluctuations of temperature might occur and since there might be unforeseeable exposure to child seats, it is important to note the following:

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic and metal parts of the seat for any damages or changes about their form or colour on a yearly basis. If you notice any changes, you need to dispose of the child seat or it must be examined by the manufacturer and replaced if necessary.
- Changes of the fabric, in particular the fading of colour, are normal after yearlong use in the car and do not constitute a fault.

## **DISPOSAL**

At the end of its life cycle the child seat should be disposed properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your city. In all cases, please note the waste disposal regulations of your country.

## ЧТО ДЕЛАТЬ ПОСЛЕ АВАРИИ

После аварии данное изделие может иметь повреждения, невидимые для глаз. Поэтому сразу же после аварии необходимо заменить автокресло на новое. Если у вас возникнут вопросы, свяжитесь, пожалуйста, с продавцом или с производителем.

## ПРОЧНОСТЬ ИЗДЕЛИЯ

Одной из главных задач при разработке CYBEX Pallas 2-fix был долгий срок годности товара (около 11 лет). Тем не менее, из-за сильных перепадов температуры может возникнуть непредвиденное внешнее воздействие на детское сиденье. Поэтому обратите внимание на следующее:

- Если автомобиль находится под прямыми солнечными лучами в течение долгого времени, то необходимо убрать данное изделие из автомобиля или накрыть его.
- Регулярно проверяйте все пластиковые и металлические части на наличие повреждений. Если вы обнаружили какие-либо повреждения или изменения, необходимо обратиться к производителю для проверки автокресла. При необходимости ATON BASE следует заменить.
- Изменения тканей, или выцветание являются нормальными признаками естественного износа изделия в течение лет, поэтому не являются дефектами.

## ОТХОДЫ

После того, как закончится срок службы данного товара, необходимо соблюдать нормы, связанные с устраниением отходов. Для того, чтобы узнать верный способ уничтожения продукта, пожалуйста, свяжитесь с вашей местной компанией, занимающейся уничтожением отходов, или с местными органами власти. Всегда соблюдайте правила по уничтожению отходов в вашей стране.

## ЩО РОБИТИ ПІСЛЯ АВАРІЇ

Під час аварії, крісло може отримати ушкодження невидимі для людського ока. Саме тому крісло повинно бути замінено негайно. Якщо у вас виникли будь-які сумніви, будь ласка зв'яжіться з виробником або продавцем.

## ПЕРІОД ВИКОРИСТАННЯ ПРОДУКТУ

CYBEX Pallas 2-fix був розроблений для того щоб якісно та повноцінно виконувати свої функції протягом усього періоду використання (до 11 років включно). Але у зв'язку з високими температурними коливаннями, можуть статися непередбачувані обставини, щоб уникнути негативних наслідків, слід пам'ятати наступне:

- Якщо автомобіль знаходиться під прямими сонячними променями довгий період часу, дитяче крісло треба дістати з автомобіля та накрити тканиною.
- Перевіряйте усі пластикові та металеві частини крісла на їх несправність, зміну кольору чи форми. Якщо ви помітили будь-які зміни, будь ласка припиніть використання крісла та зверніться до виробника для усунення проблеми.
- Певні зміни у структурі тканини, заломування та втрата кольору, після довгого використання вважаються нормальним та не є поломкою.

## УТИЛІЗАЦІЯ

В кінці періоду користування дитячим кріслом воно має бути правильно утилізоване. Пункти переробки відходів можуть знаходитися у різних місцях. Щоб переконатися, що ваше крісло утилізоване належним чином, зв'яжіться з уповноваженими органами.

## **WARRANTY**

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

## **CONTACT**

CYBEX GmbH  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

## ГАРАНТИЯ

Данная гарантия действует только на территории страны, где продается товар. Гарантия действует 3 года и предусматривает производственный брак и дефекты материала. Гарантия начинает действовать со дня покупки товара (гарантия изготовителя). При возникновении производственного брака или дефекта материала мы, по собственному усмотрению, бесплатно отремонтируем товар или же заменим его на новый. Для устранения дефекта по гарантии необходимо доставить товар на место продажи продавцу, который продал данный товар и предоставить доказательство покупки товара в виде оплаченного счета фактуры или чека с указанием даты покупки, имени продавца и названия товара. Гарантия не действует, если товар доставлен производителю или любому другому человеку, кроме как продавцу, который продал товар покупателю. Необходимо проверять товар на укомплектованность или на наличие дефектов или брака сразу же в день покупки. Если товар был приобретен дистанционным способом продажи, то необходимо проверить товар сразу же после доставки. При обнаружении дефекта необходимо сразу же доставить товар продавцу, который продал данный товар. Гарантия действует тогда, когда товар находится в чистом и надлежащем состоянии. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию, перед тем как обращаться к продавцу. Гарантия не действует на повреждения, которые возникли при неправильной эксплуатации и естественном износе, а так же при форс-мажорных обстоятельствах (пожар, автокатастрофа и т.д.). Гарантия действует только тогда, когда товар использовался согласно инструкции по применению, если любые изменения были сделаны только авторизованными представителями и если были использованы только фирменные принадлежности. Гарантия не исключает, не ограничивает и не влияет на установленные государством потребительские права, включая требования, возникающие из деликтов и претензии относительно нарушения договора, который покупатель может иметь к продавцу или к изготовителю товара.

## ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

Наступна гарантія поширюється тільки в тій країні, де цей продукт був з самого початку проданий роздрібним продавцем клієнту. Гарантія поширюється на всі виробничі і матеріальні дефекти, що існують на дату придбання товару або з'являються в термін до 3-ох (три) років з дати придбання покупцем товару у продавця, який йому його продав(гарантія виробника). У разі, якщо товар має виробничий або матеріальний дефект, ми - на свій розсуд - або відремонтуємо продукт безкоштовно або замінімо його на новий. Щоб отримати такі гарантії потрібно принести або надіслати виріб продавцю, який з самого початку продав цей продукт покупцю і представити документ, що підтверджує факт покупки (чек або рахунок-фактура), який містить дату покупки, ім'я роздрібного продавця та зазначення типу виробу. Ця гарантія не застосовується в тому випадку, якщо продукт був відправлений до виробника або іншої особи, крім продавця, який спочатку продав цей продукт споживачеві. Будь ласка, перевірте продукт на наявність виробничих або матеріальних дефектів безпосередньо на дату придбання, а у випадку, якщо продукт був придбаний за допомогою дистанційної торгівлі, відразу після його отримання. У разі дефекту припинити застосування продукту і принести або відправити його безпосередньо до продавця, який спочатку продав вам його. Для отримання гарантійних послуг продукт повинен бути повернений в чистому і повному стані. До контакту з роздрібним продавцем, будь ласка, прочитайте цю інструкцію з експлуатації. Ця гарантія не поширюється на пошкодження, викликані неправильним використанням, впливом навколишнього середовища (вода, вогонь, дорожньо-транспортні пригоди і т.д.) або нормальним зносом. Гарантійні умови виконуються тільки в тому випадку, якщо використання продукту завжди відбувалось відповідно до інструкції з експлуатації, якщо така є, а також якщо будь які зміни і послуги стосовно даного продукту були виконані уповноваженими особами, і якщо були використані тільки оригінальні компоненти і аксесуари. Ця гарантія не виключає, обмежує чи інакше впливає на встановлені законом права споживача, у тому числі претензії в порушенні законних прав та вимог щодо порушення умов контракту, який покупець може мати по відношенню до продавця або виробника товару.

## РЕГИСТРАЦИЯ ТОВАРА ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА

После покупки товара необходимо зарегистрировать его на сайте <http://cybex.club/>

Для этого можно сканировать QR код, который находится на этикетке коробки или на самом товаре:



Или зайти на сайт по ссылке <http://cybex.club/>

Необходимо перейти на вкладку РЕГИСТРАЦИЯ ПРОДУКТА и заполнить все поля открывшейся формы. Для получения гарантийного талона нужно обязательно указать серийный номер и адрес электронной почты.

При возникновении гарантийного случая необходимо на сайте <http://cybex.club/> на вкладке СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ заполнить форму или обратиться по электронному адресу [service1@vak-itc.ru](mailto:service1@vak-itc.ru).

Можно так же обратиться в магазин, где приобретался товар.

Настоящая гарантия предоставляется согласно правам потребителя, установленным законодательством Российской Федерации, и действительна в случае регистрации на сайте <http://cybex.club/> или предъявления правильно заполненного гарантийного талона.

Гарантийный срок определяется производителем согласно регламенту и указан в инструкции на товар, которая находится в коробке.

Гарантия распространяется на изделия, недостатки и неисправности которых вызваны дефектами производства. Замена неисправных частей и связанная с этим работа производится бесплатно.

### **Гарантия считается недействительной в следующих случаях:**

- ✓ Использование изделия с нарушением требований руководства по эксплуатации или небрежное с ним обращение;
- ✓ Наступление обстоятельств непреодолимой силы (пожар, наводнение, несчастный случай и так далее);
- ✓ Повреждения, появившиеся во время отгрузки (отправки) изделия покупателю или от него;
- ✓ Сервисное обслуживание в течении гарантийного срока производилось не в гарантийной мастерской;
- ✓ Производитель не отвечает за повреждение ткани, возникающие под воздействием инородных красителей, колюще-режущих средств, различных загрязнителей, а также под воздействием солнечных лучей и других природных явлений.

**С адресами Сервисных центров для проведения ремонтных работ** можно ознакомиться по ссылке <http://cybex.club/page17341524.html>  
Необходимо выбрать ближайший город или обратиться в головной Сервисный центр, который находится в городе Москва  
<http://cybex.club/service/moscow>





**CYBEX GmbH**

Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

[info@cybex-online.com](mailto:info@cybex-online.com)

[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

[www.facebook.com/cybex.online](https://www.facebook.com/cybex.online)